



# Guide utilisateur

Owner manual

WWW.DAG-KAYAK.COM

# Bienvenue! Welcome!

Nous vous remercions d'avoir choisi un kayak, un canoë DAG, fabriqué en France par le Groupe ROTOMOD, leader européen de la transformation du polyéthylène par la technique du ROTOMOULAGE depuis plus de 40 ans.

Merci pour votre confiance.

Votre sécurité et votre satisfaction sont nos principales priorités lors de la conception et de la fabrication de nos produits.

Ce manuel est destiné à vous guider, à répondre à vos premières questions et à vous permettre de l'utiliser pendant de longues années.

Pour bien débiter, renseignez-vous auprès de votre détaillant, d'associations ou professionnel de l'activité canoë-kayak qui vous conseilleront techniquement et également vous informeront des lieux de pratique proche de chez vous.

Ce document est à conserver.

*Thank you for choosing a kayak, a canoe DAG.*

*Our boats are made in France by ROTOMOD Group, European leader in polyethylene rotomolding process for over 40 years.*

*We thank you for your confidence.*

*Your safety and satisfaction are our top priorities at design and manufacture of our products.*

*This manual is intended to guide you, to answer your first issues and allow you to use our products for many years.*

*To get started, check with your retailer, associations or kayak professionals, they will advise you technically and also inform you of the best places to practice near you.*

*Please keep this document.*



## Informations

Modèle / *Models*

Date d'achat / *Date of purchase*

Détaillant / *Dealer name*

N° de série / *Serial number*

Ville / *City*

## Enregistrement - Registration

Nous vous conseillons vivement d'enregistrer votre nouveau kayak ou canoë sur le site **www.dag-kayak.com**, en renseignant le numéro de série présent sur votre kayak ou canoë.

Les renseignements demandés sur le formulaire de garantie sont à fournir de façon volontaire et nous les utilisons uniquement pour apprendre à mieux vous servir.

Ces informations restent la propriété de **ROTOMOD** et ne sont pas cessibles à des tiers.

Cet enregistrement a pour objectif de vous protéger et vous être utile.

Le numéro de série de votre embarcation est situé à l'arrière, sur cette étiquette.

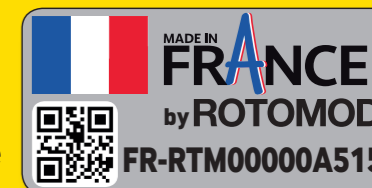
*We recommend you to register your new kayak or canoe on **www.dag-kayak.com**, to record the serial number present on your kayak or canoe.*

*The information requested on the form will help us to provide you the best after-sales service.*

*This information remains the property of **ROTOMOD** and is not transferable to a third party.*

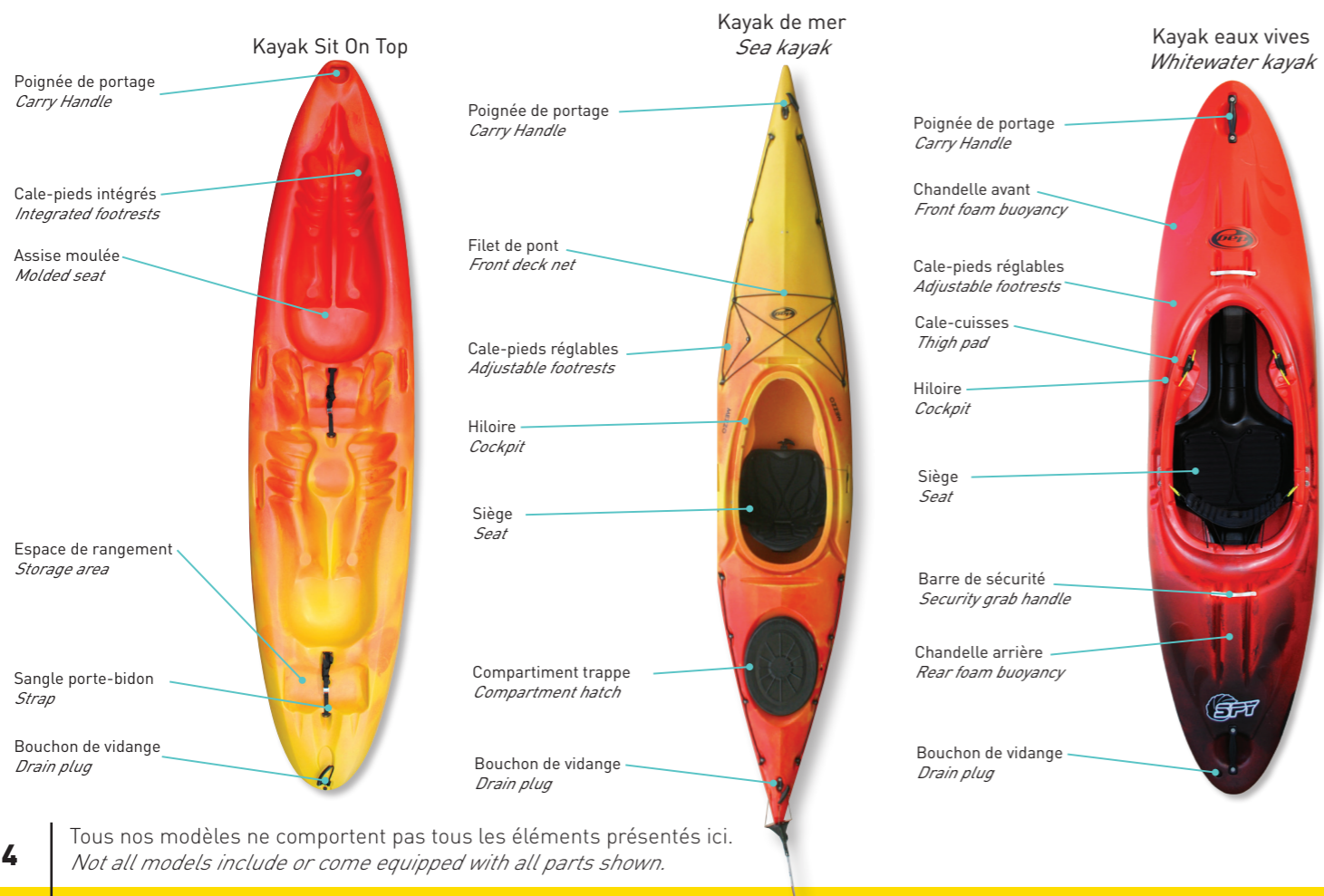
*This registration is made to protect you and be helpful.*

*The serial number is located on the outside in the back of your kayak or canoe.*





# Votre kayak / Your kayak



4 Tous nos modèles ne comportent pas tous les éléments présentés ici.  
Not all models include or come equipped with all parts shown.

# Pour un bon départ / A good start



Veuillez lire toutes les instructions du présent « Manuel de l'utilisateur ». Conservez ce manuel dans un endroit sûr afin de pouvoir vous y référer au besoin. Le manuel comprend :

## 1. Renseignements importants

Un espace est prévu en ouverture du manuel pour inscrire les renseignements importants au sujet de votre kayak (page 3). Ces renseignements seront utiles si vous devez communiquer avec notre Service à la clientèle.

## 2. Carte d'enregistrement DAG kayaks

Vous pouvez enregistrer votre carte DAG par voie électronique à partir de notre site Internet ([www.dag-kayak.com](http://www.dag-kayak.com)) ou par la poste à l'aide de la carte d'enregistrement. Vous trouverez la carte d'enregistrement dans le présent manuel (page 13).

*Please read all instructions in this «User's Manual».  
Keep this manual in a safe place for future reference. The manual includes:*

### 1. Important Information

*A space is provided at the beginning of the manual to record important information about your kayak (page 2). This information will be useful if you need to contact our Customer Service.*

### 2. Registration Card

*You can register your registration card electronically from our website ([www.dag-kayak.com](http://www.dag-kayak.com)) or by mail using the registration card. You will find the registration card in this manual (page 13).*

# Transport

Nos modèles sont équipés de poignées de portage : 1 à l'avant, 1 à l'arrière. Des poignées latérales peuvent être présentes sur certains modèles.

Pour le transport de votre kayak ou canoë sur un toit de voiture ou sur une remorque :

- Assurez vous que les barres de toit sont correctement fixées.
- Vérifiez la capacité de changement de vos barres.
- Placez des mousses de protection sur ces barres.
- Placez le kayak ou le canoë à l'envers. Les kayaks SIT IN peuvent être transportés à l'endroit sur la coque. Pensez alors à boucher le trou d'homme.
- Équilibrez la charge.
- Sanglez latéralement, serrez raisonnablement.
- Vérifiez régulièrement si les sangles sont correctement tendues.
- N'exposez pas pendant de longue durée votre embarcation au soleil.

**Votre embarcation ne doit pas dépasser à l'avant, et peut dépasser de 3 mètres maximum à l'arrière. A partir de 1 mètres, un système réfléchissant lumineux doit être présent.**

**Le transport d'une charge sur un toit de voiture modifie la conduite.**

**Roulez moins vite, adaptez votre vitesse par rapport au vent qui peut déporter votre véhicule.**

*Our models are equipped with front & rear carry handles. Lateral handles may be present on some models.*

*To carry your kayak or canoe on a car roof or on a trailer:*

- *Make sure that the roof bars are properly secured.*
- *Check the ability to change your bars.*
- *Place protective foam on these bars.*
- *Place the kayak or canoe upside down. SIT IN kayaks can be transported on the hull. Then consider blocking the cockpit.*
- *Balance the load.*
- *Strap laterally, tighten reasonably.*
- *Regularly check if the straps are properly tensioned.*
- *Do not expose for long term your kayak in the sun.*

**Your boat must not be longer than your car at the front, and cannot exceed 3m (10') at the rear. From 1 meter, a reflective system light must be present.**

**Transporting a load on a car roof modifies driving.**

**Drive slower; adjust your speed to the wind that can swerve your vehicle.**

6



# Sécurité - Safety rules

La pratique d'un sport de pagaie peut être dangereuse et éprouvante physiquement.

Le non-respect des normes de sécurité, une mauvaise utilisation de votre embarcation et le non-respect des recommandations d'usage peuvent engendrer des blessures graves, des dommages irréversibles voire même la mort.

Suivre les consignes suivantes pour toute utilisation de ce produit.

- Naviguez avec un gilet d'aide à la flottabilité aux normes et en bon état, quelles que soient les conditions climatiques.
- Ne jamais naviguer seul. Prévenir un tiers de votre itinéraire, heures de départ et de rentrée prévues.
- Ne surestimez pas votre condition physique.
- Ne surestimez pas vos capacités techniques.
- Vérifiez le bon état de fonctionnement de votre matériel avant chaque utilisation.
- Consultez les réglementations d'accès, d'évolution et de circulation sur les sites de pratique choisis.
- Consultez les conditions météorologiques, l'état de la mer (marées, courants, pollutions, zones protégées), l'état du plan d'eau (crues, pollutions, zones protégées).
- Prenez en compte les autres utilisateurs du milieu aquatique (surfeurs, nageurs, plaisanciers, pêcheurs...).
- Ne pas être sous l'emprise de l'alcool ou de drogues avant ou pendant utilisation de ce produit.
- Si la pratique et le milieu le nécessitent, portez un casque.
- Adapter votre tenue vestimentaire en fonction de la météo, l'eau froide et/ou le temps froid peuvent entraîner l'hypothermie.
- N'utiliser que des accessoires approuvés par le fabricant.

L'utilisateur de ce produit comprend et reconnaît le risque associé au sport du kayak.

*The practice of a paddle sport can be dangerous and stressful physically.*

*Failure to comply with safety standards, improper use of your boat and non-compliance with recommendations for use may cause severe injury, permanent damage or death.*

*Follow the instructions for any use of this product.*

- *Navigate with a buoyancy life vest which complies with the standards and in good condition, what all weather conditions.*
- *Never paddle alone. Tell somebody your itinerary, arrival and departure times.*
- *Do not overestimate your physical condition.*
- *Do not overestimate your technical ability.*
- *Check the proper working of your equipment before each use.*
- *Check the access regulations, evolution and traffic on sites of selected practices.*
- *Check weather, sea conditions (tides, currents, pollution, protected areas), the state of the water (floods, pollution, protected areas).*
- *Consider other users of the aquatic environment (surfers, swimmers, boats, fishermen ...).*
- *Do not be under the influence of alcohol or drugs before or during use of this product.*
- *If the practice and environment require, wear a helmet.*
- *Adapt your clothes according to the weather. Cold water and / or cold weather can cause hypothermia.*
- *Use only accessories approved by the manufacturer.*

*The user of this product understands and acknowledges the risk associated with paddle sports.*



7

## Entretien - Maintenance

- Rincez votre kayak ou canoë et ses composants à l'eau claire après chaque utilisation, surtout en eau salée.
- Vérifiez régulièrement le serrage des éléments vissés.
- Vérifiez attentivement l'état de la coque et du pont de votre embarcation, examinez les rayures.

- *Rinse your kayak or canoe and its components with clean water after each use, especially after a use in salt water.*
- *Regularly check the tightening of the screws & spare parts.*
- *Carefully check the condition of the hull and deck of your boat, consider scratches.*



## Stockage - Storage

- Entrez votre kayak ou canoë à l'abri de la chaleur et des UV, à l'envers, sans être en contact direct avec le sol.
- Gérer la pression à l'intérieur des Sit On Top avec le bouchon de vidange.

- *Store your kayak or canoe away from heat and UV, upside down, without being in direct contact with the ground.*
- *Control the pressure inside the Sit On Top kayaks with the drain plug.*

## Réparation - Repair

Votre kayak ou canoë est construit en polyéthylène haute densité. Il est conçu pour résister aux chocs et aux rayures. Il se peut cependant, suite des chocs violents ou des frottements répétés que la coque se perce.

Contactez alors votre détaillant qui vous orientera pour obtenir du polyéthylène et vous indiquera comment réparer.

*Your kayak or canoe is made of high density polyethylene. It is designed to withstand the shocks and deep scratches. It may, however, following violent shocks or repeated friction that hull pierces.*



Notre matériel est couvert par une garantie contractuelle de 24 mois à compter du jour d'expédition. La garantie contractuelle porte sur l'échange pur et simple du matériel reconnu défectueux par suite de vice de fabrication ou de défaut de matière. Sont exclues de la garantie la détérioration et l'avarie résultant d'une mauvaise utilisation.

La garantie ne joue pas pour les vices apparents.

### **CAS PARTICULIER DES PIÈCES RÉALISÉES EN MATIÈRE PLASTIQUE**

Les pièces en plastique que nous réalisons sur devis sont en outre soumises aux conditions générales de vente habituelles de la profession.

*Our equipment is covered by a contractual warranty of 24 months from the date of shipment. The contractual guarantee relates to the pure and simple exchange of the material recognized defective as a result of manufacturing defect or material defect. Excluded from the guarantee are deterioration and damage resulting from improper use.*

*The guarantee does not apply to visible defects.*

### **SPECIAL CASE OF PLASTIC PARTS**

*The plastic parts that we produce on estimate are also subject to the usual general conditions of sale of the profession.*



## Navigation en mer - Division 245

La navigation en mer est soumise à une réglementation spécifique à la France, la **DIVISION 240-245**. Dans la bande côtière des 300 mètres, vous pouvez naviguer librement, sans aucune restriction particulière, ni équipement de sécurité obligatoire (le port du gilet d'aide à la flottabilité est cependant vivement recommandé).

Si votre embarcation

- A une longueur supérieure ou égale 3,5 m,
- Est conforme à la norme (flottabilité de l'embarcation, ligne de vie)

Vous pouvez alors naviguer en France au-delà des 300 m, jusqu'à 2 milles nautiques d'un abri, à condition d'être équipé de l'équipement basique de sécurité (voir ci-après).

Vous pouvez également naviguer jusqu'à 6 milles d'un abri selon ces conditions supplémentaires :

- Disposer de l'équipement côtier de sécurité et d'une VHF étanche.
- Naviguer à 2 de conserve (ou navigation seule pour les membres d'une association inscrits pour cette pratique).
- Immatriculer votre embarcation auprès des services des affaires maritimes de votre région. Cette démarche est gratuite.

**Kayaks de la marque DAG répondant à la norme et pouvant évoluer au delà des 300 mètres côtiers et pouvant être immatriculés :**

**Mezzo, Verso, Tiwok, Miwok, Ysak, Biwok**

Vous souhaitez immatriculer votre kayak, demandez la déclaration écrite de conformité auprès de nos services sur **www.dag-kayak.com , menu Réglementation.**

D'autres pièces justificatives vous seront demandées par la suite par les bureaux des affaires maritimes.

## Armement requis

Dotation	Basique ≤ 2 milles	Côtière ≤ 6 milles
Équipement individuel de flottabilité	•	•
Dispositif lumineux	•	•
Moyens mobiles de lutte contre l'incendie	•	•
Dispositif d'assèchement manuel	•	•
Dispositif de remorquage	•	•
Ligne de mouillage (si masse lège ≥250kg)	•	•
Annuaire des marées	•	•
Pavillon national (hors eaux territoriales)	•	•
Dispositif de repérage et d'assistance pour personne à la mer		•
Trois feux rouges à main		•
Compas magnétique		•
Cartes marines officielles		•
Règlement international pour prévenir les abordages en mer		•
Description du système de balisage		•

De nombreuses informations sont consultables sur notre site  
**www.dag-kayak.com**

**112**  
NUMÉRO D'APPEL  
D'URGENCE EUROPÉEN

**196**  
DEPUIS LE LITTORAL  
Appel gratuit depuis un fixe ou un portable

**RADIO VHF**  
**CANAL 16**  
EN MER  
Demandez le CROSS



## Accessoires - Accessories

**DAG** propose une large gamme d'accessoires indispensables à la pratique de votre activité. Ces accessoires sont disponibles auprès de nos détaillants dont vous trouverez la liste sur notre site [www.dag-kayak.com](http://www.dag-kayak.com)

**DAG** offers a wide range of essential accessories to practice your sport. These accessories are available from our retailers listed on our site [www.dag-kayak.com](http://www.dag-kayak.com)



Gilets d'aide à la flottabilité  
*Buoyancy life vests*



Chariots de transport  
*Transport trolleys*



Pagaies  
*Paddles*



Bouchons de vidange  
*Drain plugs*



Sièges et Dossiers  
*Seats and backrests*



Sacs et Bidons étanches  
*Bags and waterproof barrels*

## Carte d'enregistrement de votre kayak

Nous vous conseillons vivement d'enregistrer votre nouveau kayak, en renseignant le formulaire ci-dessous. Les renseignements demandés sur le formulaire de garantie sont à fournir de façon volontaire et nous les utilisons uniquement pour apprendre à mieux vous servir. Ces informations restent la propriété de ROTOMOD et ne sont pas cessibles à des tiers. Cet enregistrement a pour objectif de vous protéger et vous être utile.

Date de l'achat : \_\_\_\_\_ Nom du modèle : \_\_\_\_\_  
Numéro de série : \_\_\_\_\_

Nom du magasin : \_\_\_\_\_  
Adresse du magasin : \_\_\_\_\_

Monsieur  Madame

Prénom : \_\_\_\_\_ Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Pays : \_\_\_\_\_

Email : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

Neuf  Occasion

Merci de renvoyer le formulaire à l'adresse suivante :

**ROTOMOD, ZI Jean Malèze - 47240 Bon Encontre - [contact@dag-kayak.com](mailto:contact@dag-kayak.com)**

Ou sur notre site web [www.dag-kayak.com/enregistrer-votre-kayak](http://www.dag-kayak.com/enregistrer-votre-kayak)



**SAS ROTOMOD**  
ZI JEAN MALEZE  
47240 BON ENCONTRE  
FRANCE

**TÉL. +33 (0)5 53 98 53 98**

**[contact@dag-kayak.com](mailto:contact@dag-kayak.com)**

**[WWW.DAG-KAYAK.COM](http://WWW.DAG-KAYAK.COM)**